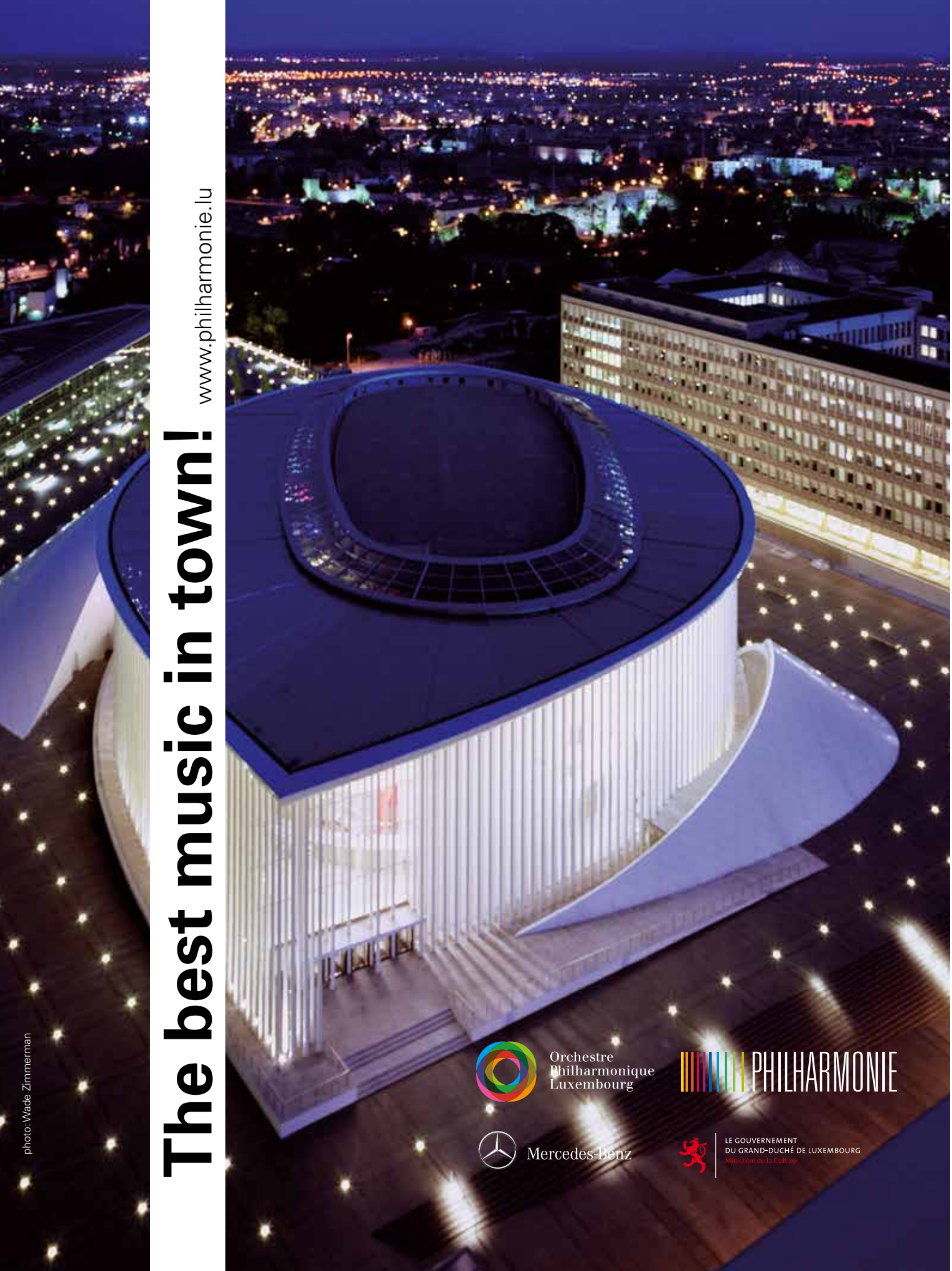
VISIT LUXEMBOURG

luxembourg
city tourist office


The best music in town!
www.philharmonie.lu
photo: Wade Zimmerman
Orchestre
Philharmonique
Luxembourg
PHILHARMONIE
Mercedes-Benz
LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

BIENVENUE À LUXEMBOURG !
WILLKOMMEN IN LUXEMBURG!
WELCOME TO LUXEMBOURG!

FR Le Luxembourg City Tourist Office vous invite à découvrir la ville de Luxembourg sous ses multiples facettes en vous proposant un choix étonnant de formules de tours très variées pour tous les goûts !

Le Luxembourg City Tourist Office : votre partenaire pour planifier votre séjour à Luxembourg au fil des saisons, à pied, en bus ou en vélo !

DE Das Luxembourg City Tourist Office lädt Sie dazu ein, die Stadt Luxemburg mit ihren vielen Facetten kennenzulernen. Es bietet Ihnen ein überwältigend großes Programm an Stadtführungen, bei dem sicher für jeden Geschmack etwas dabei ist!

Das Luxembourg City Tourist Office: Ihr Partner für die Planung Ihres Luxemburg-Aufenthaltes zu jeder Jahreszeit, ganz egal ob zu Fuß, mit dem Bus oder dem Fahrrad!

EN The Luxembourg City Tourist Office invites you to discover the city of Luxembourg in its many facets by offering you an amazing choice of tours designed for all tastes!

Luxembourg City Tourist Office: your partner for planning your stay in Luxembourg over the seasons, on foot, by bus or by bike!

Luxembourg City Tourist Office
30, Place Guillaume II, L-1648 Luxembourg
Tél. : (+352) 22 28 09

luxembourg-city.com

Photo couverture : Vue panoramique sur la vieille ville, le quartier du Grund et le Plateau de Kirchberg

Titelbild: Panorama-Aussicht über die Altstadt, das Stadtviertel Grund und den Plateau Kirchberg

Cover photo: Panoramic view of the old town, the Grund district and the Kirchberg Plateau

VISIT LUXEMBOURG

06
TOURS GUIDÉS
STADTFÜHRUNGEN
GUIDED TOURS

FR Vous êtes de passage au Luxembourg et souhaitez visiter la capitale ? Partez à la découverte de la ville avec nos différentes formules de tours guidés et vivez une expérience unique !

DE Sie besuchen Luxemburg und möchten die Hauptstadt besichtigen? Mit unseren zahlreichen Stadtführungen können Sie die Stadt entdecken und Einzigartiges erleben!

EN Are you staying in Luxembourg and want to visit the capital? Discover the city with our various guided tours and enjoy a unique experience!

22
LES INCONTOURNABLES
TOURISTISCHE HÖHEPUNKTE
MUST-SEES

FR Que voir lors d'un premier séjour dans la capitale luxembourgeoise ? Découvrez les tours et les activités à ne pas manquer à Luxembourg !

DE Was sollte man beim ersten Aufenthalt in der Luxemburger Hauptstadt auf jeden Fall besichtigen? Entdecken Sie die Stadtführungen und Aktivitäten, die Sie in Luxemburg keinesfalls verpassen dürfen!

EN What to see during a first stay in Luxembourg's capital? Discover the different tours and activities not to be missed in Luxembourg!

32
FAITS & CHIFFRES
FAKTEN & ZAHLEN
FACTS & FIGURES

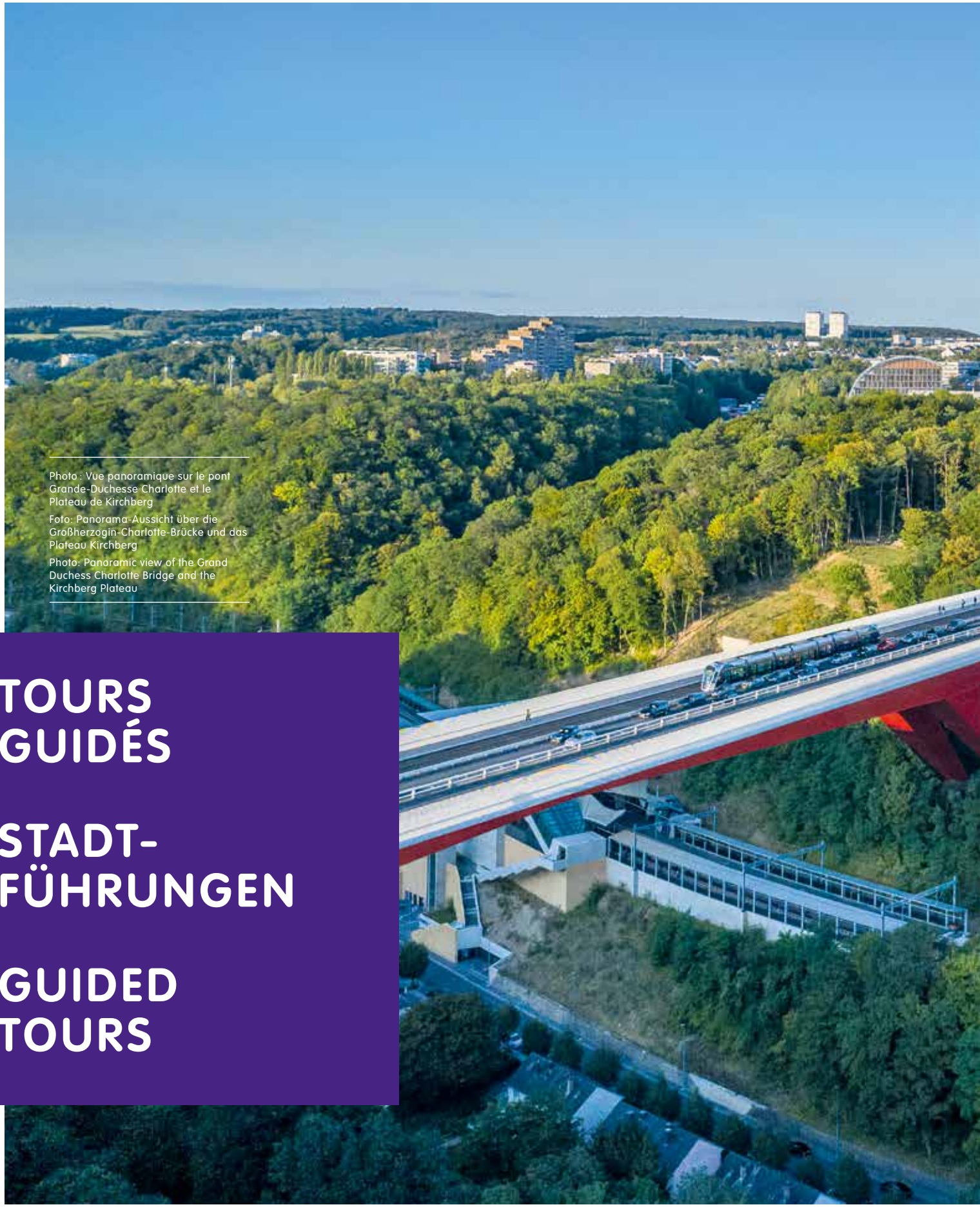


Photo : Vue panoramique sur le pont Grande-Duchesse Charlotte et le Plateau de Kirchberg

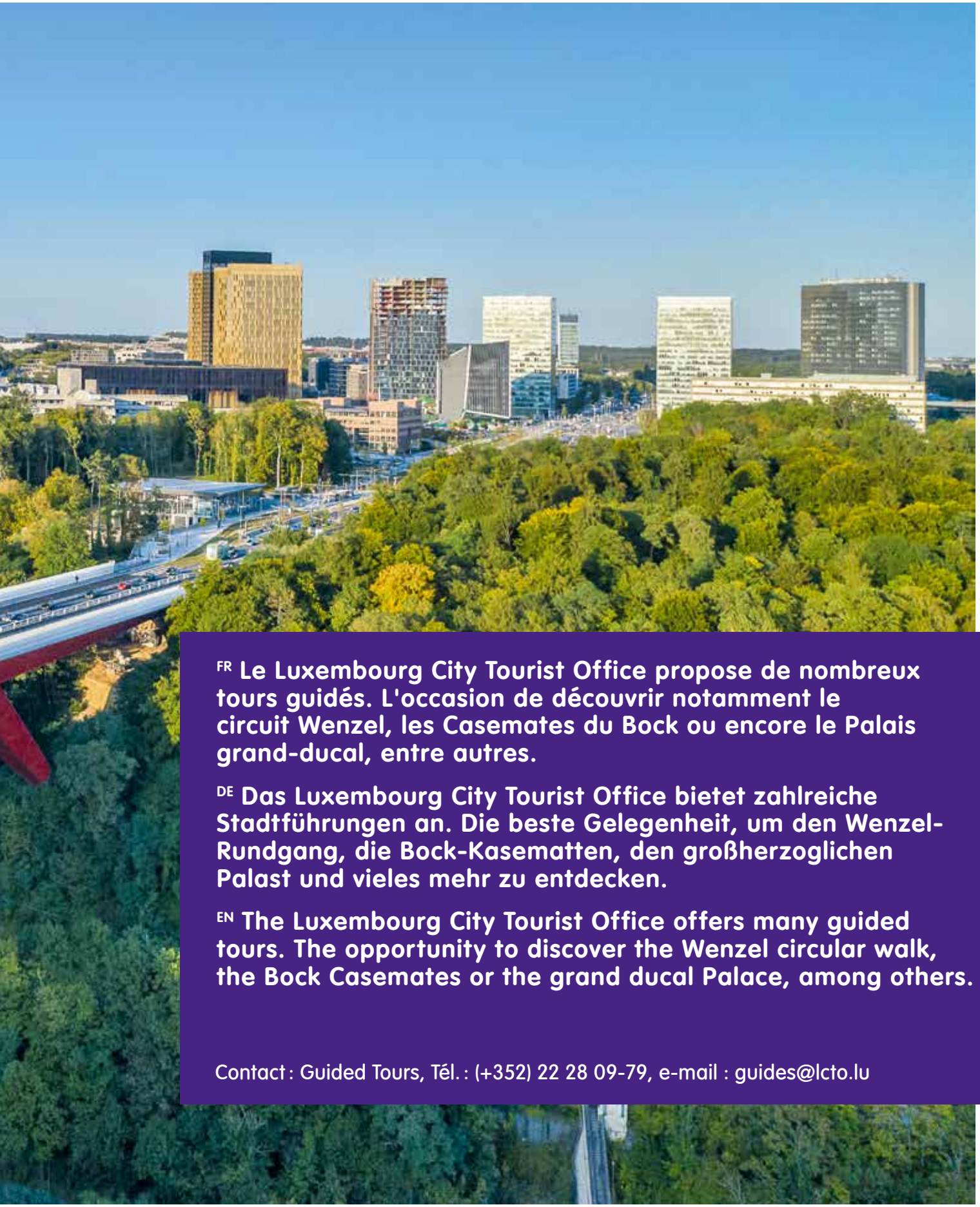
Foto: Panorama-Aussicht über die Großherzogin-Charlotte-Brücke und das Plateau Kirchberg

Photo: Panoramic view of the Grand Duchess Charlotte Bridge and the Kirchberg Plateau

TOURS GUIDÉS

STADT-FÜHRUNGEN

GUIDED TOURS



FR Le Luxembourg City Tourist Office propose de nombreux tours guidés. L'occasion de découvrir notamment le circuit Wenzel, les Casemates du Bock ou encore le Palais grand-ducal, entre autres.

DE Das Luxembourg City Tourist Office bietet zahlreiche Stadtführungen an. Die beste Gelegenheit, um den Wenzel-Rundgang, die Bock-Kasematten, den großherzoglichen Palast und vieles mehr zu entdecken.

EN The Luxembourg City Tourist Office offers many guided tours. The opportunity to discover the Wenzel circular walk, the Bock Casemates or the grand ducal Palace, among others.

Contact : Guided Tours, Tél. : (+352) 22 28 09-79, e-mail : guides@lcto.lu

Gros plan sur la ville

Die Stadt im Detail

Close-up of the city

01 Vue panoramique sur le quartier du Grund et l'Abbaye de Neumünster

01 Panorama-Aussicht über das Stadtviertel Grund und die Abtei Neumünster

01 Panoramic view of the Grund district and the Neumünster Abbey

02 Les Trois Tours font partie des monuments historiques de Luxembourg.

02 Die Drei Türme gehören zu den historischen Sehenswürdigkeiten Luxemburgs.

02 The three towers are part of the historical monuments of Luxembourg.

03 Le bateau pirate, jeu géant dans le parc municipal de la ville de Luxembourg

03 Das riesige Piratenschiff im Luxemburger Stadtpark

03 The pirate ship, a giant playground in the city of Luxembourg's municipal park

CITY PROMENADE

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Ce circuit pédestre vous fera découvrir, en compagnie d'un guide expérimenté, plusieurs attraits spécifiques de la ville : la Place d'Armes, la Place de la Constitution, le Monument du Millénaire, la vieille ville, le Palais grand-ducal (extérieur), la Place Guillaume II, etc. Il est également possible de faire la City Promenade au crépuscule.

DE Auf diesem Rundgang entdecken Sie, zusammen mit einem erfahrenen Gästeführer, verschiedene Sehenswürdigkeiten der Stadt Luxemburg: die Place d'Armes, die Place de la Constitution, das Monument der Jahrtausendfeier, die Altstadt, den großherzoglichen Palast (von außen), die Place Guillaume II und vieles mehr. Die City Promenade wird auch in der Abenddämmerung angeboten.

EN This circular walk accompanied by an experienced guide will introduce you to some of the city's many attractions: the Place d'Armes, the Place de la Constitution, the Millennium Monument, the old town, the grand ducal Palace (outside), the Place Guillaume II, etc. The City Promenade is also offered at dusk.

TOP CITY VIEWS

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Découvrez les plus belles vues panoramiques de Luxembourg ! Les vallées pittoresques de l'Alzette et de la Pétrusse, la Corniche et l'incontournable ascenseur panoramique du Pfaffenthal vous mèneront au coeur du sujet. La formule idéale pour vous familiariser avec une topographie unique.

DE Entdecken Sie die schönsten Panorama-Aussichten Luxemburgs! Das malerische Alzette- und Petrusstal, die Corniche und der beeindruckende Panoramalift im Pfaffenthal werden Sie begeistern. Die ideale Tour, um sich mit der einzigartigen Topografie der Hauptstadt vertraut zu machen.

EN Discover the most beautiful panoramic views of Luxembourg! The picturesque valleys of the Alzette and Pétrusse, the Corniche and the Pfaffenthal panoramic lift will take you to the heart of the matter. The ideal package to familiarise yourself with the unique topography.

BIKE PROMENADE

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Enfourchez votre vélo et partez, en suivant différents itinéraires, à la découverte des quartiers pittoresques de la capitale. La location de vélos se fera par vos soins : 8, rue Bisserwee, Grund, tél. : 4796-2383.

DE Steigen Sie aufs Fahrrad und entdecken Sie auf verschiedenen Routen die malerischen Viertel der Hauptstadt. Fahrräder können Sie hier ausleihen: 8, rue Bisserwee, Grund, Tel.: 4796-2383.

EN Get on your bike and explore the capital's picturesque neighbourhoods along a variety of routes. You can rent the bicycles yourself: 8, rue Bisserwee, Grund, tel.: 4796-2383.

CITY TOUR BY BUS

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Ce tour de ville classique privé pour groupes disposant de leur propre bus comprend entre autres la visite du quartier de la Gare, de la vieille ville, des vestiges de la forteresse, du centre européen, du quartier bancaire et du centre-ville.

DE Bei dieser klassischen privaten Stadtrundfahrt für Gruppen, die mit eigenem Bus anreisen, stehen unter anderem das Bahnhofsviertel („Gare"), die Altstadt, die Festungsruinen, das Europazentrum, das Bankenviertel und das Stadtzentrum auf dem Programm.

EN This classic private city tour for groups with their own buses includes a visit to the railway station district ("Gare"), the old town, the ruins of the fortress, the European centre, the banking district and the city centre.

CITY TOUR / CITY PROMENADE

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Ce tour guidé privé allie tour de ville classique et promenade haute en couleurs ! Vous découvrirez les attraits de la capitale en partie avec votre propre bus et en partie à pied.

DE Diese private Stadtführung verbindet klassische Stadtrundfahrt und abwechslungsreichen Stadtrundgang! Sie entdecken die Hauptattraktionen der Stadt sowohl mit Ihrem eigenen Bus als auch zu Fuß.

EN This private guided tour combines a classic city tour with an exciting walk! You will discover the attractions of the capital partly from your own bus and partly on foot.

Enchantez les enfants

Spaß für die Kinder

Activities for kids

CITY PROMENADE FOR KIDS

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Un tour de la ville de Luxembourg sur les traces du Comte Sigefroi et de la sirène Mélusine. Les enfants pourront résoudre des énigmes et trouver le code pour ouvrir le trésor au Luxembourg City Tourist Office, où un petit cadeau les attendra.

DE Eine Stadtführung auf den Spuren von Graf Siegfried und der Meerjungfrau Melusina. Die Kinder müssen Rätsel lösen und den Code finden, um den Tresor im Luxembourg City Tourist Office zu öffnen, in dem sie ein kleines Geschenk erwartet.

EN A tour of Luxembourg City in the footsteps of Count Siegfried and the mermaid Melusina. Children have to solve puzzles and find the code to open the safe in the Luxembourg City Tourist Office, where a small gift will be waiting for them.

CITY SAFARI – TOUR D'AVENTURE / ABENTEUERTOUR / ADVENTURE TOUR

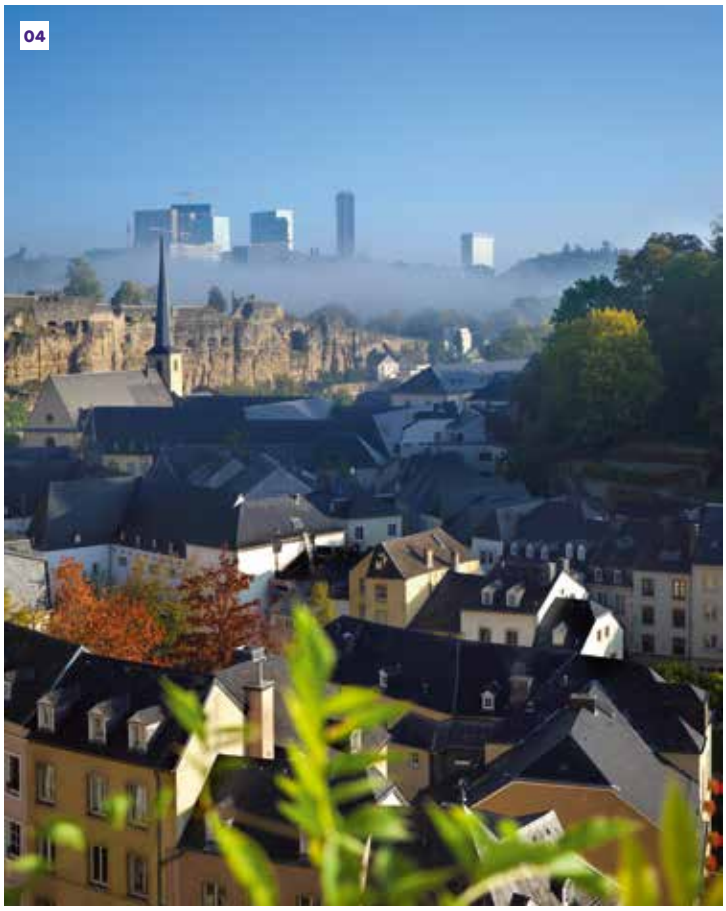
(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Les enfants feront e. a. la connaissance du cheval de Guillaume II et des deux lions situés devant l'Hôtel de Ville. L'aventure rapproche le passé et le présent d'une façon ludique et mémorable.

DE Die Kinder lernen u.a. das Pferd von Wilhelm II. und die zwei Löwen vor dem Rathaus kennen. Das Abenteuer bringt den Kindern auf spielerische und einprägsame Weise Vergangenheit und Gegenwart näher.

EN The children will meet i.a. William II's horse and the two lions in front of the City Hall. The adventure brings together the past and present in a fun and memorable way.

03



04 Quartier du Grund, rocher du Bock et Plateau de Kirchberg

04 Stadtviertel Grund, Bockfelsen und Plateau Kirchberg

04 Grund district, Bock promontory and Kirchberg Plateau

05 L'ascenseur panoramique du Pfaffenthal relie la ville basse à la ville haute.

05 Der Panoramalift Pfaffenthal verbindet die Unterstadt mit der Oberstadt.

05 The Pfaffenthal panoramic lift connects the lower city to the upper city.

06 Vue de la vallée de la Pétrusse avec la "Gëlle Fra", Plateau Bourbon et Pont Adolphe

06 AAussicht auf das Petrusstal mit der "Gëlle Fra", Plateau Bourbon und Adolphe-Brücke

06 View of the Petrusse Valley with the "Gëlle Fra", Bourbon Plateau and Adolphe bridge

07 Casemates du Bock

07 Bock-Kasematten

07 Bock Casemates

08 Le « Huelen Zant » (« Dent creuse ») est une ruine historique située dans la Montée de Clausen.

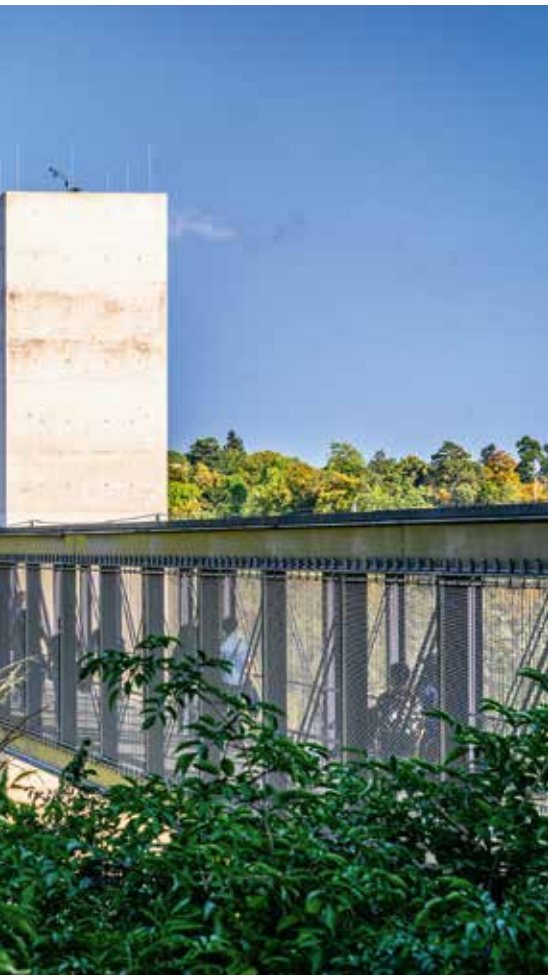
08 Der „Huelen Zant" („hohler Zahn") ist eine historische Ruine in der Montée de Clausen.

08 The "Huelen Zant" ("Hollow tooth") is a historical ruin located on the Montée de Clausen.

09 Aire de jeux « Bateau pirate » au parc municipal

09 Der Spielplatz mit dem „Piratenschiff" im Stadtpark

09 "Pirate boat" playground at the municipal park



06

09

Sur les traces des personnages emblématiques

Auf den Spuren bedeutender Persönlichkeiten

In the footsteps of emblematic characters

WENZEL

(3 HEURES / 3 STUNDEN / 3 HOURS)

FR Un circuit à travers le temps et l'espace qui relie la ville haute et la ville basse : rocher du Bock, vieille ville, enceinte de Wenceslas, vallée de l'Alzette et ses remarquables fortifications. Ce circuit a été classé itinéraire culturel exemplaire par le Conseil de l'Europe.

DE Ein Rundgang durch Raum und Zeit, der Ober- und Unterstadt miteinander verbindet: Bockfelsen, Altstadt, Wenzelsmauer, Alzettetal und die eindrucksvollen Festungsanlagen. Dieser kulturhistorische Rundgang wurde vom Europarat als vorbildlich klassifiziert.

EN A circular walk through time and space that connects the upper and lower city: Bock promontory, old town, Wenceslas compound, Alzette valley and its remarkable fortifications. This circular walk has been classified as an exemplary cultural itinerary by the Council of Europe.

VAUBAN

(3 HEURES / 3 STUNDEN / 3 HOURS)

FR Promenez-vous sur les traces du célèbre ingénieur français Vauban (1633-1707) qui, grâce à sa forteresse, a fait de Luxembourg la « Gibraltar du Nord ». Le circuit Vauban parcourt une partie de la ville-forteresse : il passe par de vieilles portes de la ville, traverse les fameuses casemates, franchit d'importants ponts fortifiés et visite des caponnières et plusieurs bastions.

DE Wandeln Sie auf den Spuren des berühmten französischen Festungsbauers Vauban (1633-1707), dessen Festung Luxemburg zum „Gibraltar des Nordens" gemacht hat. Der Vauban-Rundgang führt durch einen Teil der Festungsstadt: vorbei an den alten Stadttoren durch die berühmten Kasematten hin zu wichtigen befestigten Brücken sowie Kaponnieren und mehreren Bastionen.

EN Walk in the footsteps of the famous French engineer Vauban (1633-1707) who, thanks to his fortress, made Luxembourg the "Gibraltar of the North". The Vauban circular walk runs through part of the fortress-city: it passes through old city gates, crosses the famous casemates, large fortified bridges and visits caponiers and several bastions.

SCHUMAN

(3 HEURES / 3 STUNDEN / 3 HOURS)

FR Ce tour vous mène sur les traces de Robert Schuman, l'un des pères fondateurs de l'unification européenne. Vous passerez devant sa maison natale à Clausen, puis vous monterez jusqu'au quartier européen du Plateau de Kirchberg.

DE Diese Tour führt Sie auf die Spuren von Robert Schuman, einem der Gründerväter der europäischen Einigung. Vorbei an seinem Geburtshaus in Clausen wandern Sie hoch zum Europaviertel auf dem Plateau Kirchberg.

EN This tour traces the footsteps of Robert Schuman, one of the founding fathers of the European unity. After passing his birthplace in Clausen, you walk up to the European district on the Kirchberg Plateau.

GOETHE

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Ce circuit retrace les étapes marquantes du séjour de l'auteur allemand dans la capitale luxembourgeoise en 1792 : Marché-aux-Poissons, pierre commémorative de Goethe, Corniche, Grund.

DE Dieser Rundgang zeigt die wesentlichen Stationen des Aufenthaltes des deutschen Autors in der Luxemburger Hauptstadt 1792: Marché-aux-Poissons (Fischmarkt), Goethe-Gedenkstein, Corniche, Grund.

EN This circular walk retraces the German author's stay in the capital in 1792: Marché-aux-Poissons (fish market), Goethe Memorial, Corniche, Grund.

GODCHAUX

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Profitez des plus belles zones vertes de la capitale, sur les traces de l'industriel Godchaux ! Cette promenade forestière vous fera découvrir les débuts de l'industrialisation dans les environs de la ville de Luxembourg.

DE Genießen Sie die schönsten Grünflächen der Hauptstadt auf den Spuren des Industriellen Godchaux! Auf diesem Waldspaziergang entdecken Sie die Anfänge der Industrialisierung im Umland der Stadt Luxemburg.

EN Enjoy the most beautiful green areas of the capital in the footsteps of industrialist Godchaux. This forest walk will introduce you to the beginnings of industrialisation in the surroundings of the city of Luxembourg.

VIES DE FEMMES – FEMMES LÉGENDAIRES / FRAUENLEBEN – FRAUENLEGENDEN / WOMEN – LIVES AND LEGENDS

(3 HEURES / 3 STUNDEN / 3 HOURS)

FR Ce circuit vous contera l'histoire captivante des femmes à Luxembourg, du Moyen Âge à nos jours. Découvrez leur vie quotidienne et les domaines dans lesquels elles se sont illustrées : de la lutte pour l'obtention des droits civiques et politiques à leur engagement dans l'éducation, la culture, le sport et le monde du travail.

DE Auf diesem Rundgang erfahren Sie alles über die spannende Geschichte der Frauen in Luxemburg vom Mittelalter bis heute. Entdecken Sie ihren Alltag und die Bereiche, in denen sie sich einen Namen gemacht haben: von ihrem Kampf für Bürgerrechte und politische Freiheiten, ihrem Engagement in der Arbeitswelt und in der Erziehung sowie in den Bereichen Bildung, Kultur und Sport.

EN This circular walk recounts the captivating story of women in Luxembourg from the Middle Ages to the present day by outlining their daily lives and the fields where they exercised particular influence: from the struggle for civil and political rights to their involvement in education, culture, sport and the world of work.

10 Tour Vauban

10 Vauban-Turm

10 Vauban tower

11 Maison natale de Robert Schuman, Tour Malakoff et Église de Clausen

11 Geburtshaus von Robert Schuman, Malakoff-Turm und die Kirche in Clausen

11 Robert Schuman's birthplace, Malakoff Tower and Clausen Church

Circuits thématiques

Thematische Rundgänge

Thematic circular walks

UNESCO

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Le circuit UNESCO parcourt les lieux qui permettent à Luxembourg de figurer sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO depuis 1994. Dans un environnement naturel saisissant, vous découvrirez notamment les vestiges impressionnants de l'ancienne cité. Le tour se fait à pied, un tour alternatif à vélo, mais pas conçu sous forme de visite guidée, est aussi disponible.

DE Der UNESCO-Rundgang nimmt Sie mit an die Orte, die der Stadt Luxemburg ermöglichten, 1994 von der UNESCO in die Liste der Weltkulturerbe-Stätten aufgenommen zu werden. Eingebettet in eindrucksvolle Natur, entdecken Sie vor allem die beeindruckenden Überreste der ehemaligen Festung. Es handelt sich um eine Wandertour, alternativ gibt es auch eine Fahrradtour, jedoch nicht mit Gästeführer buchbar.

EN The UNESCO circular walk takes you along the places that show why Luxembourg has been on UNESCO's World Heritage List since 1994: in a breathtaking natural environment, you will discover the impressive remains of the ancient city. The tour is on foot, an alternative bicycle tour, though not designed as a guided tour, is also available.

CAPITALE EUROPÉENNE / EUROPÄISCHE HAUPTSTADT / EUROPEAN CAPITAL

2 HEURES À PIED – 3 HEURES EN BUS + À PIED / 2 STUNDEN ZU FUSS – 3 STUNDEN MIT DEM BUS + ZU FUSS / 2 HOURS ON FOOT – 3 HOURS BY BUS + ON FOOT

FR Découvrez les lieux où ont été posés les jalons de l'Union européenne, ainsi que les institutions européennes qui ont leur siège et leurs bâtiments administratifs au Luxembourg : la Maison de l'Europe, le Conseil de l'Union européenne, le Parlement européen (Secrétariat général), la Commission européenne, etc.

DE Entdecken Sie die Orte, an denen der Grundstein für die Europäische Union gelegt wurde, sowie die EU-Institutionen, deren Sitz und Verwaltungsgebäude sich in Luxemburg befinden: das Europahaus, den Rat der Europäischen Union, das Europäische Parlament (Generalsekretariat), die Europäische Kommission und vieles mehr.

EN Discover the places where the milestones of the European Union have been laid, as well as the European institutions that have their headquarters and administrative buildings in Luxembourg: Maison de l'Europe, the Council of the European Union, the European Parliament (General Secretariat), the European Commission, etc.

SECONDE GUERRE MONDIALE / ZWEITER WELTKRIEG / WORLD WAR II

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Ce circuit vous fera parcourir un itinéraire de 12 étapes commentées en rapport avec les évènements de la Seconde Guerre mondiale, depuis l'Hôtel de Ville jusqu'au siège du ministère de l'Éducation nationale, en passant notamment par la Villa Pauly, ancien quartier général de la Gestapo au Luxembourg.

DE Dieser Rundgang führt Sie zu 12 Stationen, die in Verbindung mit dem Zweiten Weltkrieg stehen. Vom Rathaus bis zum Bildungsministerium vorbei an der Villa Pauly, dem früheren Gestapo-Hauptquartier in Luxemburg.

EN This circular walk will take you through a 12-stage itinerary with commentary on the events of the Second World War, from the City Hall to the headquarters of the Ministry of National Education, including Villa Pauly, the former headquarters of the Gestapo in Luxembourg.

PARCS ET JARDINS / PARKS UND GÄRTEN / PARCS AND GARDENS

(3 HEURES / 3 STUNDEN / 3 HOURS)

FR Un coup d'œil à un plan de la ville vous donnera une idée de l'étendue des espaces verts de la capitale, situés dans la vallée de la Pétrusse, le Grund, Clausen et Pfaffenthal. Ne manquez pas le parc municipal, les vignobles de la ville situés dans le jardin de l'ancien monastère ou la roseraie et les jardins potagers qui autrefois fournissaient le marché au Knuedler.

DE Ein Blick auf den Stadtplan gibt Ihnen einen Eindruck des Ausmaßes der zahlreichen Grünflächen der Hauptstadt im Petrusstal und den Vierteln Grund, Clausen und Pfaffenthal. Verpassen Sie nicht den Stadtpark, die Weinberge der Stadt im alten Klostergarten oder den Rosengarten und die Gemüsegärten, die früher die Bezugsquelle für den Markt auf dem Knuedler waren.

EN A glance at a Luxembourg city map will give you an idea of the extent of the capital's green spaces, located in the Pétrusse valley and the Grund, Clausen and Pfaffenthal districts. Don't miss the municipal park, the city's vineyards located in the garden of the former monastery or the rose garden and vegetable gardens that used to supply the Knuedler market.

ROSALI

(3 HEURES / 3 STUNDEN / 3 HOURS)

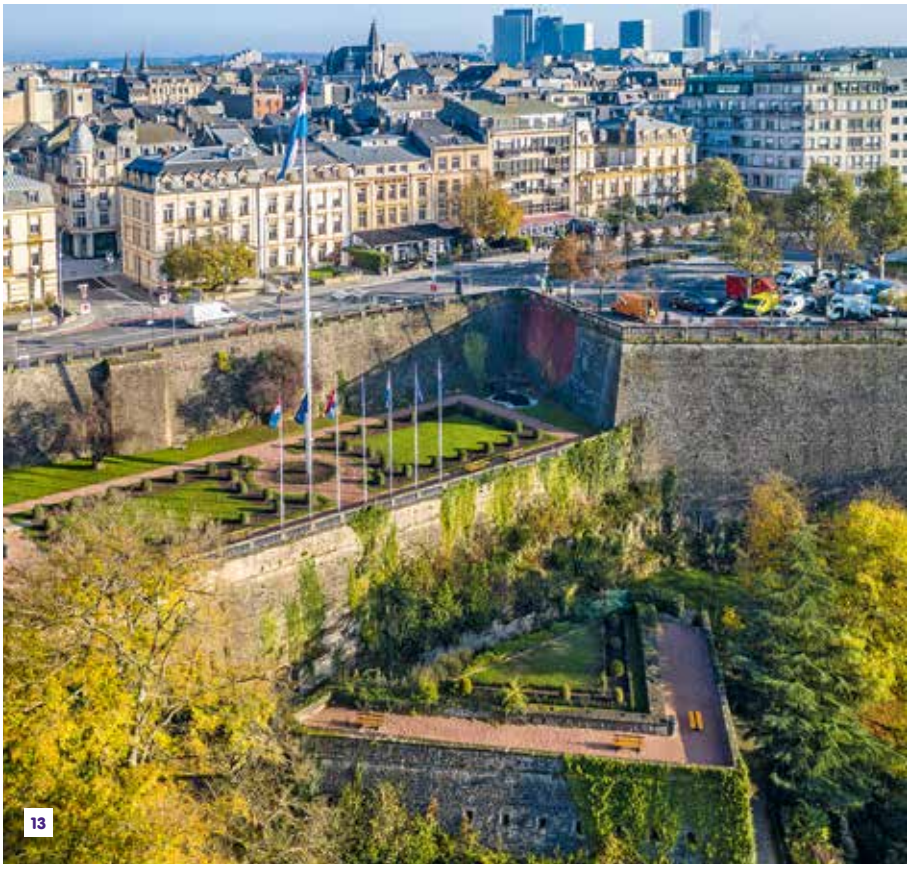
FR Grâce à la culture des roses, le Luxembourg était connu à la Belle époque dans le monde entier comme «le pays des roses». Le circuit «RosaLi» vous fait découvrir le patrimoine horticole du Limpertsberg.

DE Durch seine traditionelle Rosenzucht war Luxemburg in der Belle Époque weltweit als „Land der Rosen" bekannt. Auf dem „RosaLi"-Rundweg entdecken Sie das gartenbauliche Erbe auf dem Limpertsberg.
EN Thanks to the cultivation of roses, Luxembourg was known throughout the world as "the land of roses" during the Belle époque. The "RosaLi" tour allows you to discover the horticultural heritage of Limpertsberg.

FER / EISEN / STEEL

(3 HEURES / 3 STUNDEN / 3 HOURS)

FR Découvrez les origines de la métallurgie au Luxembourg ! Il y a quatre siècles, Dommeldange et Eich étaient le centre d'une activité florissante du travail des métaux. Plus tard, des hauts fourneaux s'y sont implantés. De nos jours, le quartier général des Guides et Scouts se trouve dans l'ancienne fonderie.
DE Entdecken Sie die Ursprünge der Metallindustrie in Luxemburg! Vor 400 Jahren waren Dommeldingen und Eich florierende Zentren der Metallverarbeitung. Später wurden auch Hochöfen angesiedelt. Heute haben die Pfadfinder in der alten Gießerei ihr Hauptquartier aufgeschlagen.
EN Discover the origins of metallurgy in Luxembourg! Four centuries ago, Dommeldange and Eich were the centre of a flourishing metalworking industry. Later, blast furnaces were installed there. Nowadays, the headquarters of the Guides and Scouts is located in the former foundry.



12 Vue sur le Grund - «Tilleschgaass»

12 Blick auf den Grund - „Tilleschgaass"

12 View of the Grund - "Tilleschgaass"

13 Le Bastion Beck fut érigé en 1644.

13 Die Bastion Beck wurde im Jahr 1644 errichtet.

13 The Beck Bastion was built in 1644.

ART SACRÉ / SAKRALES ERBE / SACRED ART

(3 HEURES / 3 STUNDEN / 3 HOURS)

FR Cette visite vous fait découvrir les édifices et monuments religieux de la capitale, voire du Grand-Duché si vous le souhaitez, comme la cathédrale « Notre-Dame de Luxembourg », l'église Saint-Michel, l'église Saint-Jean et la chapelle Saint-Quirin.
DE Entdecken Sie die interessantesten Kirchen und Sakralbauten der Hauptstadt, oder auf Wunsch im ganzen Land, wie die Kathedrale „Notre-Dame de Luxembourg", die Sankt-Michaelskirche, die Sankt-Johann-Kirche oder die Sankt-Quirinus-Kapelle.
EN This visit allows you to discover the religious buildings and monuments of the capital, or, if you wish, of the Grand Duchy, such as cathedral "Notre-Dame de Luxembourg", Saint-Michael's Church, Saint-Jean Church and Saint Quirin Chapel.

INSCRIPTIONS LATINES / LATEINISCHE INSCHRIFTEN / LATIN INSCRIPTIONS

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Découvrez et traduisez des inscriptions néo-latines qui se trouvent partout dans la vieille ville. Un circuit pour latinistes et historiens !
DE Entdecken und entziffern Sie neo-lateinische Inschriften in der Altstadt. Eine Tour für Latinisten und Historiker!
EN Discover and translate neo-Latin inscriptions that can be found throughout the old city. A tour for Latin enthusiasts and historians!

Focus sur l'art et l'architecture

Schwerpunkte Kunst und Kultur

Focus on art and architecture

14 Fort Thüngen, Musée Dräi Eechelen, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM)

KIRCHBERG

(3 HEURES / 3 STUNDEN / 3 HOURS)

FR Dans les années 1970-1980, l'économie du Luxembourg a pris un nouveau tournant et la ville s'est mutée en place financière internationale. Découvrez les sculptures modernes et l'architecture contemporaine de ce quartier futuriste, situé sur le Plateau de Kirchberg. Ce circuit vous fera côtoyer des oeuvres d'art en plein air, des bâtiments à l'architecture épurée, des musées, des centres sportifs et même des jardins publics.

DE In den Jahren 1970-1980 hat die Wirtschaft Luxemburgs einen neuen Weg eingeschlagen und die Stadt wurde zum internationalen Finanzplatz. Entdecken Sie die modernen Skulpturen und zeitgenössische Architektur in diesem futuristischen Stadtteil auf dem Plateau Kirchberg. Auf diesem Rundgang erwarten Sie zahlreiche Kunstwerke im Freien, puristische Architektur, Museen, Sportzentren und sogar Parks.

EN In the 1970s and 1980s, Luxembourg's economy took a new turn and the city became an international financial centre. Discover the modern sculptures and contemporary architecture of this futuristic district, located on the Kirchberg Plateau. During this circular walk, you will explore works of art in the public space, buildings with refined architecture, museums, sports centres and even public parks.

QUARTIER GARE / BAHNHOFSVIERTEL / RAILWAY STATION DISTRICT

(3 HEURES / 3 STUNDEN / 3 HOURS)

FR Ce circuit vous permet de découvrir un quartier très intéressant par son architecture, son histoire et sa modernité. Découvrez le Plateau Bourbon et ses immeubles historiques, Art nouveau et Art déco de la fin du 19e et du début du 20e siècle !

DE Bei diesem Rundgang lernen Sie ein Viertel kennen, das durch eine sehr interessante Architektur, Geschichte und seine Modernität besticht. Entdecken Sie das Plateau Bourbon und seine

15 Philharmonie Luxembourg

historischen Gebäude, neue Kunst und Art déco von Ende des 19. bis Anfang des 20. Jahrhunderts!

EN This circular walk allows you to discover a district that is very interesting for its architecture, history and modernity. Discover the Bourbon Plateau and its historic buildings, Art Nouveau and Art Deco from the end of the 19th and beginning of the 20th century.

ART(ISANAT D'ART) À LUXEMBOURG / KUNST(HANDWERK) IN LUXEMBURG / ART(ISANAT D'ART) IN LUXEMBOURG

(2 HEURES / 2 STUNDEN / 2 HOURS)

FR Avec nos guides expérimentés, partez à la découverte de l'histoire de la ville et aiguisez votre regard sur la relation entre les artefacts, les différentes époques et les habitants de la ville.

DE Entdecken Sie mit unseren erfahrenen Gästeführern die Stadtgeschichte und studieren Sie den Zusammenhang zwischen den Artefakten, den verschiedenen Epochen und den Einwohnern der Stadt.

EN With our experienced guides, discover the history of the city and sharpen your view on the relationship between artefacts, different eras and the inhabitants of the city.

WALK THE ART!

FR Partez à la découverte d'œuvres d'art dans l'espace public, issues de la collection de la Ville de Luxembourg.

DE Gehen Sie auf die Suche nach Kunstwerken im öffentlichen Raum aus der Sammlung der Stadt Luxemburg.

EN Discover works of art in the public space from the City of Luxembourg's collection.

Infos pratiques
Praktische Infos
Practical information

TOURS GUIDÉS DANS LA VILLE DE LUXEMBOURG

FR Le Luxembourg City Tourist Office organise chaque jour des tours guidés de la capitale. Différents circuits sont proposés sur base quotidienne, hebdomadaire ou mensuelle tout au long de l'année. En haute saison, des visites des casemates ainsi que du Palais grand-ducal sont organisées pendant des périodes limitées. Nous proposons également des tours saisonniers thématiques. Toutes les visites, leurs horaires et leurs tarifs sont publiés sur luxembourg-city.com. Puisque les places sont limitées, il est recommandé d'acheter son ticket au préalable, soit online, soit au bureau d'information touristique Place Guillaume II.

Tours guidés réguliers :

- City Promenade
- Circuit Wenzel
- Casemates du Bock
- Palais grand-ducal (en été)

STADTFÜHRUNGEN IN LUXEMBURG-STADT

DE Das Luxembourg City Tourist Office organisiert täglich Stadtführungen durch die Hauptstadt. Das ganze Jahr über werden täglich, wöchentlich oder monatlich zahlreiche Führungen durchgeführt. In der Hochsaison werden für einen begrenzten Zeitraum auch Besichtigungen des großherzoglichen Palastes und der Kasematten angeboten. Wir bieten auch saisonale Thementouren an. Eine Übersicht über alle Stadtführungen, Uhrzeiten und Preise finden Sie unter luxembourg-city.com. Da die Anzahl der Teilnehmer stets begrenzt ist, wird empfohlen, die Tickets im Voraus zu erwerben, entweder online oder im Informationsbüro auf der Place Guillaume II.

Regelmäßige Stadtführungen:

- City Promenade
- Wenzel-Rundgang
- Bock-Kasematten
- Großherzoglicher Palast (im Sommer)

GUIDED TOURS IN LUXEMBOURG CITY

EN The Luxembourg City Tourist Office organises daily guided tours of the capital. A variety of guided tours are offered on a daily, weekly or monthly basis throughout the year. In peak season, visits to the casemates and the grand ducal Palace are organised for limited periods. We also offer seasonal thematic tours. More information regarding guided tours, schedules and prices is available on luxembourg-city.com. As places are limited, it is recommended to buy your ticket in advance, either online or at the tourist information at Place Guillaume II.

Regular guided tours :

- City Promenade
- Wenzel Circular Walk
- Bock Casemates
- grand ducal Palace (during summer)

Tarifs / Preise / Prices* :

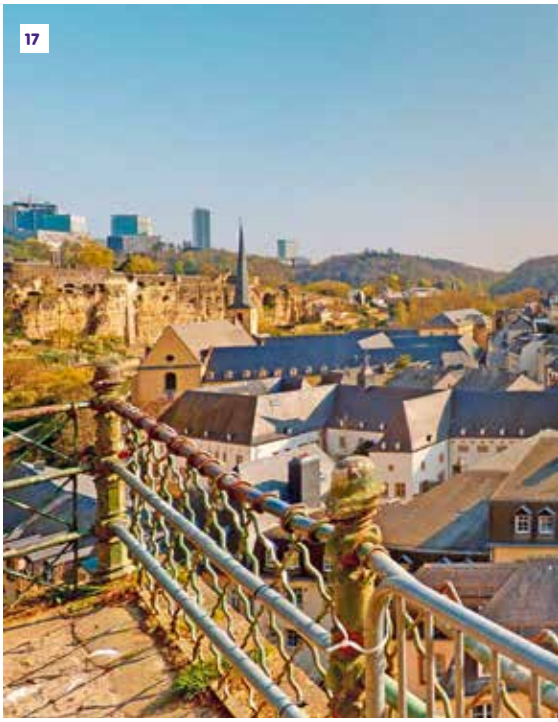
FR Selon la durée du tour, entre 14€ et 18€ pour adultes, entre 12€ et 15€ pour étudiants et séniors, entre 7€ et 9€ pour enfants de 4 à 12 ans, gratuit pour les moins de 4 ans.

DE Je nach Dauer der Führung zwischen 14€ und 18€ für Erwachsene, zwischen 12€ und 15€ für Studenten und Senioren, 7€ bis 9€ für Kinder von 4 bis 12 Jahren, gratis für Kinder unter 4 Jahren.

EN Depending on the duration of the tour, between 14€ and 18€ for adults, between 12€ and 15€ for students and seniors, between 7€ and 9€ for children from 4 to 12 years old, free for children under 4 years old.

* sous réserve de modifications
subject to change
Änderungen vorbehalten

16


17

TOURS GUIDÉS PRIVÉS / PRIVATE STADTFÜHRUNGEN / PRIVATE GUIDED TOURS

Tarifs par guide / Preise pro Gästeführer / Prices per guide* :

110 € : 2 heures et jusqu'à 25 participants / 2 Stunden und maximal 25 Teilnehmer / 2 hours and up to 25 participants
+ 40 € : par heure supplémentaire entamée / pro angefangene zusätzliche Stunde / for each additional hour or part thereof.

FR Un guide peut encadrer jusqu'à 25 personnes.
Des groupes supérieurs à 25 personnes seront divisés.
Nous parlons 25 langues.
DE Pro Gästeführer maximal 25 Personen.
Gruppen mit mehr als 25 Personen werden aufgeteilt.
Wir sprechen 25 Sprachen.
EN A guide can supervise up to 25 people.
Groups of more than 25 people will be divided up.
We speak 25 languages.

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE

30, Place Guillaume II

Informations / Informationen / Information :
Tél. : (+352) 22 28 09
touristinfo@lcto.lu

Réservations / Reservierungen / Reservations :
Tél. : (+352) 22 28 09-79
guides@lcto.lu

luxembourg-city.com

* sous réserve de modifications
subject to change
Änderungen vorbehalten

16/17 Vue de la Corniche, également appelée « le plus beau balcon d'Europe »

16/17 Ausblick von der Corniche, auch „schönster Balkon Europas" genannt

16/17 View from the Corniche, also known as "Europe's most beautiful balcony"

Share your experience

@My_Luxembourg

Grâce au service du tourisme j'ai pu visiter une ville absolument vivante et animée, regorgeant de lieux touristiques

Cette ville de contrastes avec ses lieux d'expression artistiques, tels que les musées, théâtres, salles de spectacle, notamment la Philharmonie avec ses formes audacieuses, arrondies, constitue un cadre exceptionnel . Luxembourg, c'est aussi des vestiges d'anciennes forte-resses,qui se télescopent avec des créations contemporaines flambant neuves, une ville moderne, et surtout avec un poumon vert comme nulle part dans les capitales européennes, un écrin de verdure où il fait bon vivre, où se situent les sièges de nombreuses institutions européennes .

Reviewed by StratusJM
Oct 13, 2019

Must-see

The Bock Casemates are a really unique attraction that most cities can't replicate, and I think it's essential to see in the city. It's a really fun cave-ish experience with a lot of history behind it, and you get stunning views of the city from multiple angles while you're doing it. I'd happily tour it again.

Reviewed by LightPacker379865
Oct 6, 2019

Retours Google :

This office is a must place to visit if you don't have any idea how to explore the city. Walking tour is great experience.

Reviewed by Raymond Gunawan

Très bien renseigné lors de mon passage à luxembourg. Merci

Reviewed by Laurent Lavost

Great tour with excellent views

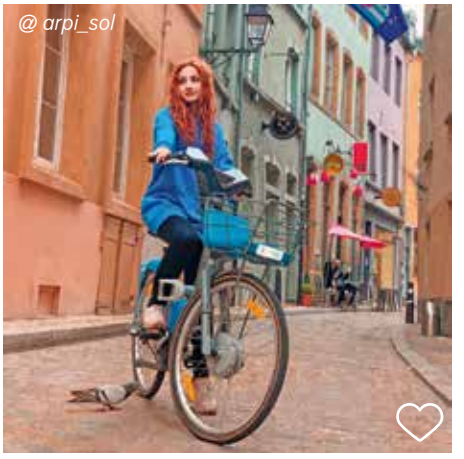
We took a guided tour through the Ca-semates. You can also do a self guided tour. The fortification itself is amazing and on the tour through you are given a sense of the role these fortifications played in Luxembourg City's history. The views afforded along the way are well worth the time spent.

Reviewed by Tatianabfcs
Sep 30, 2019

Really nice experience specially with kids!

We loved this experience (both culturally and the views you get of the city). Incredible underground tunnels and you even see some of the castle's remains from before the 10th century. Only recommendation: don't take stroller because it is very com-plicated to move and we saw no place to store it.

Reviewed by Aussie_in_Britain
Aug 7, 2019



Retours Google :

A real beautiful historic sight, Unique place. This World Heritage site was very very im-pressive! Nicely organized, This is priceless to see. Peace and Nature with great ancient architectural significance, definitely worth a visit.

Reviewed by Daniel Diederich

They are so helpful! If you are a tourist, stopping here is a must. It is so close to many things you will want to see.

Reviewed by Robyn R

Retours TripAdvisor :

Cumpre!

Localizado na Place Guillaume II bem perto da Câmara Municipal, no posto de turismo da cidade consegue-se informação detalhada e sucinta sobre transportes, supermercados ou principais atrações a visitar. Funcionários simpático e sem pressa em "despachar" quem chega com muitas perguntas

Reviewed by Compass66764610342
May 9, 2019

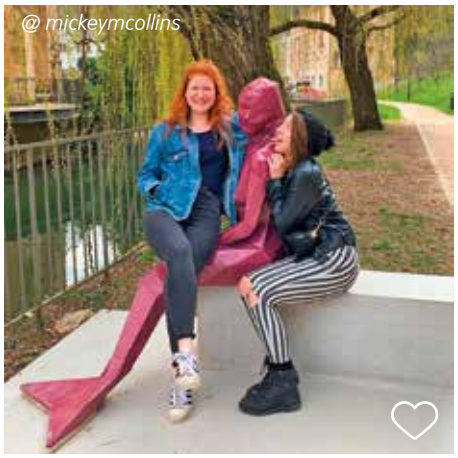
Retours Google :

Personnel sympathique qui donne de bons conseils. Passage obligé pour avoir des renseignements touristiques.

Reviewed by Cindy Schwarz

Great place to start from for tips on where to go and to buy travel passes. Staff are very knowledgeable and speak several languages

Reviewed by Nidhi



Retours TripAdvisor :

Super helpful and informative

Right at the centre of Luxembourg city Centre. The staffs are very nice and helpful. We have got so many useful tips and advises over our 5 day trip here in Luxembourg. They certainly made our trip a lot more enjoyable and easier. Thank you for them.

Reviewed by Carlo K
May 8, 2019

Très bon accueil

Avons pris un guide pour une visite de la ville en famille et sommes passés par l'office du tourisme. Très réactif, très sérieux et très bon accueil.

Reviewed by coelhomarco
Jan 31, 2019

Photo : Façade du Palais grand-ducal

Foto: Fassade des großherzoglichen Palastes

Photo: Façade of the grand ducal Palace

LES INCON-TOURNABLES

TOURISTISCHE HÖHEPUNKTE

MUST-SEES

FR Attractions touristiques, musées et manifestations culturelles : voici une sélection des activités à ne pas manquer pour un séjour idéal à Luxembourg.

DE Touristische Attraktionen, Museen und kulturelle Veranstaltungen: nachfolgend finden Sie eine Auswahl an Aktivitäten, die Sie sich nicht entgehen lassen sollten.

EN Tourist attractions, museums and cultural events: here is a selection of activities not to be missed for an ideal stay in Luxembourg.

Contact :
Luxembourg City Tourist Office, tél. : (+352) 22 28 09, e-mail : touristinfo@lcto.lu

CASEMATES DU BOCK / BOCK-KASEMATTEN / BOCK CASEMATES

FR Ouvertes au public pendant quelques mois de l'année, les Casemates du Bock constituent une leçon d'histoire particulière. Les casemates furent construites en 1644, sous la domination des Espagnols, puis agrandies deux fois par la suite. Ces casemates impressionnent et permettent de mieux comprendre pourquoi ces fortifications fascinantes donnèrent à la ville son surnom de «Gibraltar du Nord».
La crypte archéologique, antichambre des casemates, renforce encore l'attractivité de la visite. Il n'est pas étonnant que les fortifications et la vieille ville historique connaissent une renommée internationale. En 1994, elles ont été inscrites sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO.

DE Ein Besuch in den Bock-Kasematten, während einigen Monaten im Jahr für die Öffentlichkeit geöffnet, ist eine ganz besondere Geschichtsstunde. Die Kasematten wurden 1644 unter spanischer Herrschaft angelegt und danach zweimal erweitert. Beim Besuch dieser beeindruckenden unterirdischen Gänge versteht man schnell, wieso die Stadt aufgrund dieser gewaltigen Befestigungen das „Gibraltar des Nordens" genannt wurde.
Auch die Besichtigung der archäologischen Krypta, Vorzimmer der Kasematten, ist ein spannendes Erlebnis. Daher ist es nicht verwunderlich, dass die Festungen und die historische Altstadt international bekannt sind. 1994 wurden sie in die Liste des UNESCO-Weltkulturerbes eingetragen.

EN Open to the public for several months of the year, the Bock Casemates offer a special history lesson. They were built in 1644, under Spanish domination, and enlarged twice later. The impressive casemates provide a better understanding of why these fascinating fortifications gave the city its nickname of "Gibraltar of the North".
The archaeological crypt, antechamber of the casemates, makes the visit even more appealing. It is not surprising that the fortifications and the historic old town are internationally renowned. In 1994, they were included on UNESCO's World Heritage List.

Heures d'ouverture, tarifs et visites guidées / Öffnungszeiten, Preise und Führungen / Opening hours, prices and guided tours :

luxembourg-city.com

CASEMATES DE LA PÉTRUSSE / PETRUSS-KASEMATTEN / PÉTRUSSE CASEMATES

FR L'origine des Casemates de la Pétrusse remonte à l'époque où les Espagnols modernisèrent les ouvrages médiévaux et construisirent de grands bastions, tel celui du Beck, dont la plate-forme est occupée par l'actuelle Place de la Constitution. En 1673, les Espagnols élevèrent le Ravelin (terme ancien pour désigner une demi-lune) du Pâté, destiné à renforcer le Bastion Beck. Cet ouvrage est une des rares fortifications de Luxembourg conservées en grande partie. Le Maréchal de Vauban donna aux ouvrages de la Pétrusse leur forme actuelle. En 1728-29, les Autrichiens ont construit avec l'Écluse Bourbon le Grand escalier et en 1746, les casemates appelées la «Batterie de la Pétrusse».

DE Die Petruss-Kasematten stammen aus der Zeit, als die Spanier die mittelalterlichen Befestigungen modernisierten und große Bastionen wie die Bastion Beck errichteten, auf deren Plateau sich heute die Place de la Constitution befindet. 1673 erbauten die Spanier zur Verstärkung der Bastion den sogenannten „Ravelin du Pâté" (ein halbmondförmiges Verteidigungswerk). Dieses Bauwerk ist einer der wenigen Festungsteile in Luxemburg, die fast vollständig erhalten sind. Der Festungsbauer Vauban gab den Petruss-Kasematten ihre heutige Form. 1728-29 erbauten die Österreicher die „Écluse Bourbon" und die große Treppe, 1746 dann die als „Battérie de la Pétrusse" bezeichneten Kasematten.

EN The origin of the Pétrusse Casemates dates back to the time when the Spanish modernised medieval structures and built large bastions, such as the Beck, the platform of which forms the current Constitution Square. In 1673, the Spaniards raised the "Ravelin du Pâté" (an ancient term for a half moon), intended to reinforce the Beck Bastion. This structure is one of the few fortifications in Luxembourg that has been largely preserved. Maréchal Vauban gave the Pétrusse works their present form. In 1728-29, the Austrians built the grand staircase with the Bourbon Lock, and in 1746, the casemates were called the "Battérie de la Pétrusse".

Plus d'informations sur /
Mehr Information unter /
More information available

luxembourg-city.com

18 Rocher du Bock avec les Casemates du Bock

18 Bockfelsen mit den Bock-Kasematten

18 Bock promontory with the Bock Casemates

19/20 Casemates de la Pétrusse

19/20 Petruss-Kasematten

19/20 Pétrusse Casemates

21 Garde devant l'entrée du Palais grand-ducal

21 Wache vor dem Eingang des großherzoglichen Palastes

21 Guard in front of the entrance of the grand ducal Palace

22 Bureau du Palais grand-ducal

22 Büro des großherzoglichen Palastes

22 Office of the grand ducal Palace

23 Palais grand-ducal

23 Großherzoglicher Palast

23 Grand ducal Palace

PALAIS GRAND-DUCAL / GROSSHERZOGLICHER PALAST / GRAND DUCAL PALACE

FR Pendant les mois d'été, les visiteurs peuvent découvrir l'envers du décor au Palais grand-ducal, synonyme de l'indépendance du Luxembourg et qui est intimement lié au sort des Luxembourgeois. Construit comme hôtel de ville, le bâtiment est transformé à plusieurs reprises au fil des 450 ans de son histoire. Depuis 1890, le Palais grand-ducal est la résidence de ville du Grand-Duc de Luxembourg.

DE Im Sommer können die Besucher hinter die Kulissen des großherzoglichen Palastes blicken, einem Symbol für Luxemburgs Unabhängigkeit, das eng mit dem Schicksal der Bevölkerung verbunden ist. Der Palast wurde zunächst als Rathaus errichtet und wurde im Laufe seiner 450-jährigen Geschichte mehrmals umgebaut und erweitert. Seit 1890 ist der großherzogliche Palast Stadtresidenz des Großherzogs von Luxemburg.

EN During the summer months, visitors can take a peek behind the scenes at the grand ducal Palace – synonymous with Luxembourg's independence and closely linked to the history of Luxembourg's citizens. Built as a city hall, the building has been transformed several times over its 450-year history. The grand ducal Palace has been the city residence of the Grand Duke of Luxembourg since 1890.

Heures d'ouverture, tarifs et visites guidées / Öffnungszeiten, Preise und Führungen / Opening hours, prices and guided tours :

luxembourg-city.com

CHEMIN DE LA CORNICHE

FR La Corniche, appelée également « le plus beau balcon de l'Europe » s'étend sur les remparts dressés au XVIIe siècle par les Espagnols et les Français. Tout en longeant la vallée de l'Alzette, le chemin mène du rocher du Bock jusqu'à la partie inférieure de la Citadelle du Saint-Esprit connue sous le nom de rondelles.

DE Die Corniche, auch „schönster Balkon Europas" genannt, verläuft auf den von den Spaniern und Franzosen im 17. Jahrhundert errichteten Wällen entlang des Alzettetals. Der Weg führt vom Bockfelsen bis zum unteren Teil der Heiliggeist-Zitadelle, den sogenannten Rondellen.

EN The Corniche, also known as "Europe's most beautiful balcony", extends over the ramparts built in the 17th century by the Spanish and French. Along the Alzette valley, the path leads from the Bock promontory to the lower part of the Holy Ghost Citadel, known as the "Rondellen".

24 La Corniche, appelée également "le plus beau balcon de l'Europe"

24 Die Corniche, auch "schönster Balkon Europas" genannt

24 The Corniche, also known as "Europe's most beautiful balcony"

LES MUSÉES DE LA VILLE / DIE MUSEEN DER STADT / THE CITY'S MUSEUMS

FR Incontournables, aussi bien par leur architecture que par leurs collections et leurs concepts d'exposition, les musées de la ville satisferont votre soif de culture.

Le grand nombre de musées et de centres d'art concentrés dans la capitale peut être surprenant. Mais plus encore que leur proximité, ce sont surtout la diversité et le caractère singulier des sept institutions qui constituent l'attrait de ce parcours.

museumsmile.lu

Possibilité de combiner une courte visite des musées Lëtzebuerg City Museum, Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg ou Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean avec une visite guidée privée de la ville.
Renseignements par téléphone au (+352) 22 28 09-79 ou par e-mail : guides@lcto.lu

DE Mit beeindruckender Architektur, Kunstsammlungen und interessanten Ausstellungskonzepten werden die Museen der Stadt Ihren Kulturhunger stillen.

Die große Zahl von Museen und Kunstzentren in der Hauptstadt mag zunächst erstaunen. Aber noch mehr als die kurzen Distanzen sind es vor allem die Vielseitigkeit und die Einzigartigkeit jener sieben Kultureinrichtungen, die dazu einladen, einen unterhaltsamen kulturellen Tag zu verbringen.

museumsmile.lu

Sie haben die Möglichkeit, einen kurzen Besuch des Lëtzebuerg City Museum, der Villa Vauban – Kunstmuseum der Stadt Luxemburg oder des Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean mit einer privaten Stadtführung zu kombinieren.
Weitere Informationen per Telefon unter (+352) 22 28 09-79 oder per E-Mail: guides@lcto.lu

EN Not to be missed, the city's museums with their impressive exhibitions will satisfy your cravings for culture, art and architecture.

The large number of museums and art centres in the capital can be surprising. But even more than their proximity, it is above all the diversity and uniqueness of the seven institutions that make this journey so attractive.

museumsmile.lu

Option to combine a short visit to the Lëtzebuerg City Museum, Villa Vauban – Luxembourg City Art Museum or Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean with a private guided tour of the city.
More information available by telephone on (+352) 22 28 09-79 or by e-mail: guides@lcto.lu

25

26

27

LA MOBILITÉ DOUCE À LUXEMBOURG / SANFTE MOBILITÄT IN LUXEMBURG / SOFT MOBILITY IN LUXEMBOURG

FR Luxembourg mise sur la mobilité douce ! Depuis décembre 2017, le tram circule le long de la prestigieuse avenue John F. Kennedy au Plateau de Kirchberg, et assure la liaison avec le funiculaire « Pfaffenthal–Kirchberg » inauguré au même moment. Ce funiculaire est proche de l'ascenseur panoramique qui relie la ville basse du Pfaffenthal à la ville haute. Une nouvelle façon de découvrir un patrimoine millénaire, inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO, grâce à des ouvrages contemporains.

L'ascenseur panoramique relie le parc Pescatore situé dans le centre de la ville au quartier du Pfaffenthal au fond de la vallée de l'Alzette. Le trajet dans la cabine en verre offre une vue imprenable (à 71 m de hauteur) aussi bien aux piétons qu'aux cyclistes. L'usage de l'ascenseur est gratuit.

DE Luxemburg setzt auf sanfte Mobilität! Seit Dezember 2017 fährt die Tram auf der renommierten Avenue John F. Kennedy auf dem Plateau Kirchberg und stellt die Verbindung zur Standseilbahn „funiculaire Pfaffenthal–Kirchberg" sicher, die zeitgleich eröffnet wurde. Der „funiculaire" befindet sich ganz in der Nähe des Panoramalifts Pfaffenthal, der die Unterstadt Pfaffenthal mit der Oberstadt verbindet. Eine neue Art, das tausendjährige Erbe, das zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört, durch seine zeitgenössischen Bauwerke zu entdecken.

Der Panorama-Aufzug verbindet den Park Pescatore im Stadtzentrum mit dem Viertel Pfaffenthal im Alzettetal. Die Fahrt in der Glaskabine bietet sowohl Fußgängern als auch Radfahrern eine ungestörte, grandiose Aussicht (auf 71 m Höhe). Die Benutzung des Aufzugs ist kostenlos.

EN Luxembourg relies on soft mobility! Since December 2017, the tram has been running along the prestigious avenue John F. Kennedy on the Kirchberg Plateau and provides the link with the funicular railway "Pfaffenthal–Kirchberg" inaugurated at the same time. This funicular is close to the panoramic lift that connects the lower town district of Pfaffenthal to the upper town. A new way of discovering a thousand-year-old heritage, listed as a UNESCO World Heritage Site, through contemporary works.

The panoramic lift connects the Pescatore park in the city centre with the Pfaffenthal district at the lower end of the Alzette valley. The ride in the glass cabin offers an unobstructed view (71 m high) to both pedestrians and cyclists. Use of the lift is free of charge.

25 Villa Vauban – Musée d'Art de la Ville de Luxembourg

25 Villa Vauban – Kunstmuseum der Stadt Luxemburg

25 Villa Vauban – Luxembourg City Art Museum

26 La Nuit des Musées se déroule chaque année en octobre.

26 Die Nacht der Museen findet jedes Jahr im Oktober statt.

26 The night of museums takes place every year in October.

27 Le fascinant Musée national d'histoire naturelle

27 Das beeindruckende Nationalmuseum für Naturgeschichte

27 The fascinating National Museum of Natural History

28 L'ascenseur panoramique du Pfaffenthal relie la ville basse à la ville haute.

28 Der Panoramalift Pfaffenthal verbindet die Unterstadt mit der Oberstadt.

28 The Pfaffenthal panoramic lift connects the lower city to the upper city.

QUARTIER EUROPÉEN PLATEAU DE KIRCHBERG / EUROPÄISCHES VIERTEL PLATEAU KIRCHBERG / EUROPEAN DISTRICT KIRCHBERG PLATEAU

FR Le plan triangulaire de la Place de l'Europe a été dessiné par l'architecte catalan Ricardo Bofill en 2004.

On accède à cet espace très symbolique qui célèbre l'installation des institutions européennes à Luxembourg, au dallage uniformément noir, par un emmarchement majestueux depuis l'avenue J. F. Kennedy.

Bâtiments principaux à la Place de l'Europe : Philharmonie Luxembourg, Tour Alcide de Gasperi, European Convention Center Luxembourg (ECCL), Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM) et Musée Dräi Eechelen.

DE Den dreieckigen Grundriss der Place de l'Europe hat der katalanische Architekt Ricardo Bofill 2004 entworfen.

Der Platz ist mit einfarbigen schwarzen Pflastersteinen ausgelegt und symbolisiert die Niederlassung von EU-Institutionen in Luxemburg. Man betritt ihn über eine majestätische Treppe von der Avenue John F. Kennedy aus.

Die wichtigsten Gebäude an der Place de l'Europe: Philharmonie Luxembourg, Tour Alcide de Gasperi, European Convention Center Luxembourg (ECCL), Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM) und Musée Dräi Eechelen.

EN The triangular layout of the Place de l'Europe was designed by the Catalan architect Ricardo Bofill in 2004.

This highly symbolic, black-paved area, which celebrates the setting up of the European institutions in Luxembourg, can be accessed via stately steps from Avenue J. F. Kennedy.

Main buildings at Place de l'Europe: Philharmonie Luxembourg, Alcide de Gasperi tower, European Convention Center Luxembourg (ECCL), Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (MUDAM) and Musée Dräi Eechelen.

29 Quartier européen

29 Europäisches Viertel

29 European district

30/31 Durant la période de fin d'année, la magie de Noël envahit les principales places de Luxembourg.

30/31 In der Weihnachtszeit erstrahlen die zentralen Plätze Luxemburgs im Weihnachtsglanz

30/31 During the end-of-year period, Christmas magic invades the main squares of Luxembourg.

32 La ville de Luxembourg vibre au rythme du festival « Summer in the City ».

32 Die Stadt Luxemburg pulsiert im Rhythmus des Festivals „Summer in the City".

32 The city of Luxembourg vibrates to the rhythm of the "Summer in the City" festival.

MANIFESTATIONS CULTURELLES / KULTURELLE VERANSTALTUNGEN / CULTURAL EVENTS

FR Tout au long de l'année, des manifestations culturelles se déroulent au sein de la ville de Luxembourg. En voici quelques aperçus...

Summer in the City :
Plëss in Concert, Concerts de Midi, Blues'n Jazz Rallye, Kinnekswiss loves…, Streeta(rt)nimation. Concerts, festivals, théâtre, projections en plein air, expositions et encore bien d'autres animations vous font découvrir une immense variété d'artistes et vivre de belles émotions.

Winterlights :
Le festival « Winterlights » plonge la ville dans un décor féérique et merveilleux avec ses mille et une lumières, ses marchés de Noël et son programme diversifié d'animations et de concerts pour petits et grands.

DE Das ganze Jahr über finden in der Stadt Luxemburg kulturelle Veranstaltungen statt. Hier ein kleiner Ausschnitt:

Summer in the City:
Plëss in Concert, Concerts de Midi, Blues'n Jazz Rallye, Kinnekswiss loves…, Streeta(rt)nimation. Im Rahmen von Konzerten, Festivals, Theater, Freilichtkino, Ausstellungen und vielen weiteren Veranstaltungen können Sie eine Vielzahl von Künstlern bestaunen und das Ambiente genießen.

Winterlights:
Das „Winterlights"-Festival verwandelt das Zentrum mit seinen 1001 Lichtern, den Weihnachtsmärkten und dem abwechslungsreichen Programm aus Konzerten und Animationen für Groß und Klein in ein märchenhaftes Winterwunderland.

EN Throughout the year, cultural events take place in the city of Luxembourg. Here are some of them...

Summer in the City:
Plëss in Concert, Concerts de Midi, Blues'n Jazz Rallye, Kinnekswiss loves…, Streeta(rt)nimation. Concerts, festivals, theatre, open-air cinema, exhibitions and many other activities make you discover a huge variety of artists and experience beautiful moments.

Winterlights:
The "Winterlights" festival immerses the city in a magical and wonderful setting with its thousand and one lights, its Christmas markets and its diversified programme of activities and concerts for young and old.

Retrouvez l'intégralité de ces événements dans notre agenda sur / Eine Übersicht über alle Veranstaltungen finden Sie in unserer Agenda unter / You can find all these events in our agenda at :

luxembourg-city.com

30

31

32

Capitale / Hauptstadt / Capital : Luxembourg/Luxemburg/ Luxembourg

122 273

habitants / Einwohner / inhabitants

Source : VDL 12/2019

FACTS & FIGURES

Climat / Klima / Climate (source : Statec 2019)

Température (en °C)	MAR	JUN	SEP	DÉC	12 mois
Maximale	13,8	30,5	29,5	12,5	23,0
Minimale	-7,6	5,4	-0,3	-8,0	-1,5
Moyenne	3,8	17,8	14,1	3,4	10,5

Fête nationale / Nationalfeiertag / National holiday
23 juin / 23. Juni / 23rd June

DÉNOMINATION / OFFIZIELLER NAME / DESIGNATION
Grand-Duché de Luxembourg /
Großherzogtum Luxemburg /
Grand Duchy of Luxembourg

Population / Einwohnerzahl / Population

626 108

habitants / Einwohner / inhabitants

Source : STATEC 2020

CHEF D'ÉTAT / STAATSOBERHAUPT / HEAD OF STATE
SAR le Grand-Duc Henri /
Seine Königliche Hoheit Großherzog Henri /
HRH Grand Duke Henri

GOUVERNEMENT / REGIERUNGSFORM / GOVERNMENT
Démocratie parlementaire sous la forme d'une monarchie constitutionnelle / Parlementarische Demokratie in Form einer konstitutionellen Monarchie / Parliamentary democracy in the form of a constitutional monarchy

luxembourg-city.com

MONNAIE / WÄHRUNG / CURRENCY
EUR (€)

HEURES D'OUVERTURE DES MAGASINS* / ÖFFNUNGSZEITEN GESCHÄFTE* / STORE OPENING HOURS*
10h-18h (plus d'infos sur les ouvertures dominicales sur www.cityshopping.lu) /
10-18 Uhr (Infos zu verkaufsoffenen Sonntagen auf www.cityshopping.lu) /
10 a.m.-6 p.m. (more information on Sunday opening hours at www.cityshopping.lu)

* sous réserve de modifications /
* Änderungen vorbehalten /
* subject to changes

Langues officielles / Amtssprachen / Official languages

français, allemand et luxembourgeois
Französisch, Deutsch und Luxemburgisch
French, German and Luxembourgish

Saviez-vous… Wussten Sie … Did you know…

…que le luxembourgeois est une langue officielle du Luxembourg depuis 1984 ?
… dass Luxemburgisch seit 1984 eine offizielle Sprache in Luxemburg ist?
… that Luxembourgish is an official language of Luxembourg since 1984?

Voici une petite leçon en « Lëtzebuergesch » :
Hier eine kleine Unterrichtseinheit in „Lëtzebuergesch":
Here are a few useful expressions in "Lëtzebuergesch":

(Gudde) Moien
Bonjour / Guten Tag / Hello

Äddi
Au revoir / Auf Wiedersehen / Goodbye

Wéi geet et (lech)?
Comment allez-vous ? / Wie geht es (Ihnen)? / How are you?

Wann ech gelift
S'il vous plaît / Bitte / Please

Vill Gléck
Bonne chance / Viel Glück / Good luck

FR Luxembourg, c'est tout cela, mais encore…

…d'innombrables attractions pour enfants afin de passer de bons moments en famille, des châteaux, des fortifications et une architecture majestueuse qui raviront les férus d'histoire et de culture, de nombreuses possibilités de sorties pour les amateurs de shopping, de gastronomie ou de cinéma, sans oublier les balades en forêt ou les circuits en vélo pour les plus actifs.

DE In Luxemburg finden Sie all das und …

… zahlreiche Attraktionen für Familien mit Kindern, Schlösser, Burgen und eindrucksvolle Architektur, die Geschichts- und Kulturfans begeistern werden, unzählige Geschäfte, die das Shoppingherz höher schlagen lassen sowie eine Vielzahl von Ausgehmöglichkeiten für Gastronomie- und Kinoliebhaber – und darüber hinaus natürlich für alle Aktiven noch die wunderschönen Wander- und Fahrradwege.

EN Luxembourg, it's all that, as well as…

…countless attractions for children to enjoy with their families, castles, fortifications and majestic architecture that will delight lovers of history and culture, many options for shopping, gastronomy or cinema lovers, not to mention walks in the forests or bike tours for the most active.

Pour plus d'infos, contactez-nous ! / Kontaktieren Sie uns für weitere Informationen! / Contact us for more information!
LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE
30, Place Guillaume II
Informations / Informationen / Information :
Tél. : (+352) 22 28 09
touristinfo@lcto.lu
luxembourg-city.com

Mentions légales :
Éditeur : Luxembourg City Tourist Office a.s.b.l.
N° TVA : LU15621823 – R.C.S. Luxembourg F 754
Conception graphique : binsfeld
Photo couverture : Tom Fielitz Photography
Crédits photographiques : LCTO; Christof Weber; Marc Lazzarini - Standart/LCTO; Ville de Luxembourg, Sven Becker; Jose-Noel Doumont ; Eric Threinen
Régie publicitaire : Luxembourg City Tourist Office
Impression : Reka / imprimé sur papier FSC /
15 000 ex. / 06/2020

EMILEFRISCH

Autocars Emile Frisch
Tél. (+352) 49 61 51-1
www.emile-frisch.lu
info@emile-frisch.lu

mobilitéits zentral

2465 2465

mobiliteit.lu

mobile apps

© 03/2020 Verkéiersverbond